

## Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

### 118 Monseñor Joao Pereira Venancio, Obispo de Fátima

#### The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastián de Garabandal

### 118 Monsignor Joao Pereira Venancio, Bishop of Fatima



El mensaje dado por la Santísima Virgen en Garabandal es el mismo que Ella dio en Fátima, pero actualizado para nuestro tiempo.

The message given by the Most Holy Virgin of Garabandal is the same that She gave in Fatima, but it is given for our time.

J. P. Venancio: En Garabandal, la Santísima Virgen puso al día su Mensaje de Fátima para la iglesia de hoy.

J.P. Venancio: In Garabandal, the Most Holy Virgin updated the Message of Fatima for the church of today.

Monseñor Joao Pereira Venancio, Obispo de Leiría-Fátima, Portugal, ha sido el Obispo cuyo nombre será siempre conocido por su vinculación con Fátima y Garabandal. Fue durante su cargo pastoral que el "Tercer Secreto de Fátima" fue llevado a Roma.

Monsignor Joao Pereira Venancio, Bishop of Leiría-Fatima, Portugal, has been the Bishop whose name will always be remembered for his connection with Fatima and Garabandal. It was during his pastoral charge that the "Third Secret of Fatima" was taken to Rome.

El Obispo Venancio es bien conocido por su profunda piedad. Con frecuencia habló con Sor Lucía, la vidente de las apariciones marianas de Fátima y también visitó a Conchita la vidente de las Apariciones de Garabandal.

Bishop Venancio is well known for his profound piety. He spoke frequently with Sr. Lucía, the seer of the Marian Apparition in Fatima. He has also visited Conchita, the seer of the Apparitions of Garabandal.



El Padre Alfred Combe, cabeza del Movimiento de Garabandal en Francia, relata su encuentro con el Obispo Venancio.

Fr. Alfred Combe, head of the Garabandal Movement in France, tells about his encounter with Bishop Venancio.

Dice el P. Combe:

El 21 de julio de 1983, mientras acompañaba a un grupo de peregrinos desde Saint-Etienne, Francia, a Fátima, tuve la alegría de ser recibido por el Obispo Venancio y tener con él una larga y privada conversación. Ahora puedo publicar esta inolvidable entrevista, pero hay varias cosas que quisiera mencionar antes:

Fr. Combe says:

On July 21, 1983, while I accompanied a group of pilgrims from Saint-Etienne, France, to Fátima, I had the pleasure of being received by Bishop Venancio and to have a long and private conversation with him. Now I can publish this unforgettable interview, but there are several things I would like to mention before I begin:

1. Que la primera vez que yo me entrevisté con este santo Obispo fue en Leiría, en la Oficina de la Cancillería en 1961.

1. The first time that I had an interview with this holy Bishop was in Leiría, in the Chancellor's Office in 1961.

2. Que yo sabía que en dos viajes que él hizo a Estados Unidos, las dos veces visitó a Conchita, que es la principal vidente de Garabandal, la cual ha estado viviendo en Nueva York desde que se casó en 1973. Estas visitas no eran casuales ya que Conchita era bien conocida por Lucía de Fátima.

2. I knew that during the two trips he'd made to the United States, he'd visited Conchita, who is the principal seer of Garabandal and has lived in New York since she was married in 1973. These visits were not casual since Conchita was well known by Lucía of Fátima.

3. Un importante detalle; yo llevaba en mi mano derecha un anillo que el gran apóstol de Garabandal, Joey Lomangino, me dio en 1977, cuando visité Nueva York. El le había dado el mismo regalo a Conchita y a varios sacerdotes y laicos, todos "obreros" de la Santa Madre, como un signo de nuestra "comunidad" y colaboración en la difusión del mensaje de Nuestra Señora.

3. An important detail; I was wearing on my right hand a ring that the great apostle of Garabandal, Joey Lomangino, gave to me in 1977, when I visited New York. He had given the same gift to Conchita and several other priests and laypeople, all “workers” of the Holy Mother, as a sign of our “communion” and collaboration in the spreading of the message of Our Lady.

La conversación con el Obispo Venancio fue así:

The conversation with Bishop Venancio was like this:

P. Combe: Excelencia, le estoy muy agradecido por recibirme en esta audiencia privada. Esta es nuestro segundo encuentro

Fr. Combe: Excellency, I am very grateful to you for receiving me in this private audience. This is our second meeting.

J. P. Venancio: Querido padre, mi memoria me falla. Por favor, ayúdeme a recordar.

J.P. Venancio: Dear father, my memory fails me. Please, help me to remember.

P. Combe: La primera fue en 1961. Yo vine de Francia para implorar de su generosidad una estatua de Nuestra Señora de Fátima para un gran evento francés-portugués, que yo estaba organizando en el distrito de Lyon, un acto que tuvo gran resonancia en toda la región, ya que reunió a más de 10.000 personas.

Fr. Combe: The first was in 1961. I came to France to implore from your generosity a statue of Our Lady of Fatima for a great event for the French and Portuguese that I was organizing in the district of Lyon. It was an act that had great resonance in the region, and more than 10,000 people attended.

J. P. Venancio: Recuerdo perfectamente. Yo le di a Ud. una estatua con una bendición especial, ya que era una de las cuatro que hicieron el "recorrido de paz" después de la II Guerra Mundial. En aquel día de adoración yo le envié al Rector de la gran Basílica de Fátima con la orden de dejarle a Vd. la estatua de Nuestra Señora. Cuando él regresó a Fátima me dio cuenta del magnífico programa y fiesta que le dejó impresionado, así como por la calidad del programa religioso.

J.P. Venancio: I remember perfectly. I gave you a statue with a special blessing, since it was one of the four that had made the “Journey of peace” after the Second World War. On that day of adoration, I sent you to the Rector of the great Basilica of Fatima with the order to give you the statue of Our Lady. When he returned to Fatima, he informed me of the magnificent program and festival which left him impressed, as well as the quality of the religious program.

P. Combe: Pero todo ese programa, Excelencia, fue por la Gracia de Dios y por la benevolencia suya. ¿Sabía Vd. que esa estatua de Nuestra Señora de Fátima ha traído muchas bendiciones espirituales y temporales? Todavía hoy ella es venerada en mi capilla privada. En mi hogar tengo una fotografía donde Vd. está retratado en el hogar de una joven a la cual Vd. visitó en Nueva York. Ella es alguien a quien Lucía conoce.

Fr. Combe: But this whole program, Excellency, was by the Grace of God and your benevolence. Do you know that this statue of Our Lady of Fatima has brought many spiritual and temporal blessings? She is still venerated today in my private chapel. In my home I have a photograph in which you are in the home of a young lady you visited in New York. She is someone Lucía knows.

J. P. Venancio: En la casa de Conchita de Garabandal. Sí, querido padre, yo he notado que Vd. lleva en su dedo un anillo que a mí me dice más de lo que Vd. cree. Sí, yo fui a visitar a Conchita en Nueva York. Estuve encantado de las horas que pasé en su hogar con su familia. Y le diré algo, ella tuvo el acto gentil de quitarse el anillo que llevaba en su dedo, igual al que Vd. lleva, y me lo dio diciéndome:

J.P. Venancio: In the home of Conchita of Garabandal. Yes, dear father, I have noted that you wear on your finger a ring that tells me much more than you know. Yes, I went to visit Conchita in New York. I was delighted by the hours I spent in her home with her family. I will tell you something, she did the kind act of removing the ring she wore on her finger, the same as yours, and she gave it to me, saying:

— “Excelencia, le daré esto a Vd. sólo hasta su muerte.”

— “Your Excellency, I will give this to you, only until you die.”

Yo lo acepté y como Vd. lo he llevado siempre, por años, junto a mi anillo pastoral. Como Vd. podrá imaginarse esto ha traído un sin fin de especulaciones, no muy discretas por cierto, aún por parte de algunos de mis hermanos obispos. He usado este anillo hasta este año, 1983, pero como ya estoy muy avanzado en edad y deseaba que este anillo fuera devuelto a su dueña antes de mi muerte, lo he enviado a Conchita hace varias semanas, con una carta de agradecimiento y mi más sentida bendición.

I accepted it, and like you I have always worn it, for years, next to my pastoral ring. As you can imagine, this has brought about unending speculations, and not very discreet ones, by my fellow bishops. I have worn this ring until this year, 1983, but since I am very old now, I wanted this ring to be returned to its owner before my death. I sent it to Conchita several weeks ago, with a letter of thanks and my blessing.

P. Combe: Excelencia, lo que Vd. me ha dicho ahora ha sido para mí una gran revelación. Le agradezco el que Vd. lo haya compartido conmigo.

Fr. Combe: Excellency, what you have told me has been a great revelation. Thank you for sharing it with me.

J. P. Venancio: Mi querido padre, ¿es Vd. el sacerdote francés que trabaja difundiendo el mensaje de Nuestra Señora del Monte Carmelo de Garabandal de España?

J.P. Venancio: My dear father, are you the French priest who works to spread the message of Our Lady of Mount Carmel of Garabandal in Spain?

P. Combe: Sí, Excelencia, y es por esa distinción que tengo la alegría de encontrarme con Vd. hoy.

Fr. Combe: Yes, Excellency, and it is because of this distinction that I have the joy of speaking with you today.

Entonces, sucedió algo inesperado, algo que me dejó tan atónito que me cuesta aún el relatarlo, sin embargo debo decirlo con simplicidad: el Obispo Joao Pereira Venancio se levantó y se arrodilló a mis pies. Entonces tomó mis manos entre las suyas y mirándome fijo a los ojos me dijo:

Then, something unexpected happened, something that left me so astonished it is hard to recount, however, I should say it with simplicity: Bishop Joao Pereira Venancio got up and knelt at my feet. Then he took my hands in his and looked at me fixedly and said:

— “Bendito sea Vd. y gracias, querido Padre, por la maravillosa labor apostólica que Vd. está haciendo por Nuestra Señora del Monte Carmelo de Garabandal.”

— “May you be blessed and thank you, dear Father, for the marvelous apostolic labor that you are doing for Our Lady of Mount Carmel in Garabandal.”

Entonces el Obispo se sentó frente a mí.

Then the Bishop sat in front of me.

P. Combe: Estoy todo confundido por su gesto, Señor Obispo, pero muy agradecido por sus palabras, no por mí sino por el Mensaje de Garabandal.

Fr. Combe: I am totally confused by your gesture, Bishop, but I am very grateful for your words, not for me, but for the Message of Garabandal.

J. P. Venancio: Este mensaje dado por la Santísima Virgen en Garabandal es el mismo que Ella dio en Fátima, pero actualizado para nuestros tiempos.

J.P. Venancio: This message given by the Most Holy Virgin in Garabandal is the same that She gave in Fatima, but it is updated for our time.

P. Combe: Yo siempre he pensando lo mismo, Excelencia, pero Vd. enfatiza la palabra "actualizado". ¿Quisiera Vd. aclararlo?

Fr. Combe: I have always thought the same, Excellency, but you emphasize the word "updated." Would you like to clarify?

J. P. Venancio: Es muy simple. En 1917, en Fátima, la Virgen no nos advirtió la crisis que sufre la Iglesia hoy, y que tanto nos duele; crisis de doctrina, de catecismo, de moral, de liturgia, de disciplina, de sacerdocio, de vida religiosa, etc., y como resultado la gran confusión de los fieles. ¿Por qué? Porque no había razón para advertimos esos peligros en 1917.

J.P. Venancio: It is very simple. In 1917, in Fatima, the Virgin did not warn us about the crisis that the Church is suffering today, that hurts us so much; the crisis of doctrine, of catechesis, of morality, of liturgy, of discipline, of the priesthood, of the religious life, etc., and as a result of all of this, there is great confusion among the faithful. Why? Because there was no reason to warn us of these dangers in 1917.

De hecho en ese entonces la situación era normal y algunas cosas perfectas. ¿Recuerda Vd. cómo era en ese entonces la piedad Eucarística, la devoción Mariana, el sentido cristiano del pecado, la frecuente recepción del Sacramento de la Penitencia, la liturgia, la fidelidad al Papa como sucesor de Pedro?

At that time, the situation was normal and some things were perfect. Do you remember what it was like then, the Eucharistic piety, the Marian devotion, the Christian awareness of sin, the frequent reception of the Sacrament of Penance, the liturgy, the fidelity to the Pope as successor of Peter?

En Garabandal, en 1961, la situación era ya diferente. Nosotros no veíamos los grandes peligros que se avecinaban, pero la Virgen Santísima los veía. Y porque Ella es Madre y Profeta, vino a esa pequeña aldea española para darnos y, explícitamente, advertirnos y llamarnos de nuevo a la oración, al sacrificio, a la penitencia y a la conversión. En otras palabras, en Garabandal, Ella puso al día su Mensaje de Fátima, para la iglesia de hoy.

In Garabandal, in 1961, the situation was already different. We could not see the great dangers that were approaching, but the Most Holy Virgin could see them. Since she is Mother and Prophet, she came to this small Spanish village to give us, and more explicitly, to warn us and call us once again to prayer, sacrifice, penance, and conversion. In other words, in Garabandal, She brought up to date the Message of Fatima, for the church of today.

P. Combe: Conchita de Garabandal con frecuencia ha dicho que el mensaje de Nuestra Señora del Monte Carmelo fue un "mensaje de salvación", así que nosotros podríamos agregar, "mensaje de salvación para nuestro tiempo.

Fr. Combe: Conchita of Garabandal has frequently said that the Message of Our Lady of Mount Carmel was a "message of salvation," so we can add that it is a "message of salvation for our time."

J. P. Venancio: Para mí es obvio.

J.P. Venancio: For me this is obvious.

P. Combe: Lo que Vd. está diciendo sobre la crisis y la resultante confusión en el mismo corazón de la Iglesia, me recuerda a mí algo que una vez dijo un gran teólogo, el Padre Lucio Rodrigo, Rector Emérito de la antigua Universidad de Comillas, en la diócesis de Santander.

Fr. Combe: What you are saying about the crisis and the resulting confusion in the heart of the Church, reminds me of what a great theologian, once said, Fr. Lucio Rodrigo, Rector Emeritus of the old University of Comillas in the diocese of Santander.

Después de las apariciones de Garabandal, alrededor del año 1967, yo conocí a este jesuita y nos hicimos grandes amigos. Un día él me dijo:

After the Apparitions of Garabandal, around the year 1967, I met this Jesuit and we became good friends. One day he said to me:

— “En Garabandal, la Santísima Virgen nos predijo la crisis sacerdotal y la gran confusión en la Iglesia. Estas profecías han llegado a ser verdad. Todo con una visión y una gravedad que nadie en esa pequeña aldea podía haber previsto, porque ni siquiera los teólogos, con todo el vasto conocimiento que tenemos, tuvimos la menor sospecha.”

— “In Garabandal, the Most Holy Virgin predicted the crisis of the priesthood and great confusion in the Church. These prophecies have become true. All with such a vision and gravity that no one in that small village could have foreseen, because not even the theologians, with the vast knowledge we have, had the smallest suspicion.”

Y este eminente teólogo agregó:

And this eminent theologian added:

— “Para mí, sólo eso, es una prueba más que suficiente de que el mensaje de Garabandal fue de origen sobrenatural.”

— “For me, only this is a more than sufficient proof that the message of Garabandal had a supernatural origin.

J. P. Venancio: Esta es una razón confiable e iluminante, aunque Garabandal no le faltan otras pruebas de credibilidad como Vd. bien sabe. Ahora dígame Padre, ¿ha tenido Vd. alguna noticia reciente sobre Conchita y sus compañeras? ¿Me quisiera decir, en su opinión, como piensa el Obispo de Santander y Roma sobre Garabandal?

J.P. Venancio: This reason is trustworthy and illuminating, although Garabandal is not lacking in other proofs of credibility, as you well know. Now, tell me father, have you had any recent news about Conchita and her girlfriends? Do you want to tell me, in your opinion, what the Bishop of Santander and Rome think about Garabandal?

P. Combe: En este momento yo le hice saber al ilustre prelado las pocas noticias que yo tenía.

Y así fue como terminó nuestra conversación.

Fr. Combe: At this moment, I made the illustrious prelate aware of the few pieces of news I had.

That is how our conversation ended.

P. Combe: Gracias sinceramente, Excelencia, por haberme proporcionado esta entrevista. Guardaré sus palabras en mi corazón como una fuente de alegría y paz. Pero antes de irme quisiera pedirle un último favor. Que me dé la bendición a mí y a mi grupo de peregrinos franceses.

Fr. Combe: Thank you sincerely, Excellency, for giving me this interview. I will keep your words in my heart like a fountain of joy and peace. But before I go, I want to ask one last favor. Will you bless me and my group of French pilgrims?

J. P. Venancio: Con todo mi corazón. Primero a Vd. y después para su grupo.

J.P. Venancio: With all of my heart. First you and then your group.

P. Combe: De rodillas, recibí su bendición, después le di las gracias.

Fr. Combe: I knelt to receive his blessing and then I thanked him.

J. P. Venancio: La bendición a su grupo Vd. se la dará en mi nombre. Le doy permiso especial y le permito dar mi bendición episcopal a su grupo en mi nombre. Y en retorno quiero recibir yo la suya.

J.P. Venancio: Bless your group in my name. I give you special permission and authorize you to give my Episcopal blessing to your group in my name. And in return, I would like to receive yours.

P. Combe: Yo me negué, todo confundido; sin embargo ante la insistencia del Obispo, que ya estaba de rodillas ante mí, accedí y así lo hice con gran emoción: "Yo bendigo con todo mi corazón a este grande y santo Obispo de Fátima". ¡Qué entrevista tan memorable!

Fr. Combe: I refused; I was very confused. However, before the Bishop's insistence, who was already on his knees in front of me, I agreed and said with great emotion: "I bless with all of my heart this great and holy Bishop of Fatima." What a memorable interview!

Doy fe ante Dios de que todos los detalles que aquí relato son ciertos. Esto lo dedico a todos los "trabajadores" de Nuestra Señora del Monte Carmelo para que sientan ánimo y también a todos los Obispos y Sacerdotes de la Iglesia.

I certify before God that all of the details that are related here are true. I dedicate this to all of the "workers" of Our Lady of Mount Carmel so that they feel courage and also to all of the Bishops and Priests of the Church.

Padre Alfred Combe,  
Francia. 21 de julio de 1983.

Fr. Alfred Combe  
France. July 21, 1983